

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 16:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I rozeszło się twe imię wśród narodów z powodu twego piękna, bo było ono pełne dzięki mojej ozdobie, którą włożyłem na ciebie – oświadczenie Pana JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sława o twojej urodzie rozeszła się szeroko wśród narodów, bo rzeczywiście byłaś przepiękna w ozdobach, które na ciebie włożyłem — oświadcza Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tvoja sława rozeszła się wśród narodów z powodu twojej piękności. Była bowiem doskonała dzięki mojej ozdobie, którą włożyłem na ciebie, mówi Pan BÓG.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak, że się rozeszła powieść o tobie między narodami dla piękności twojej; boś doskonałą była dla sławy mojej, którąm był włożył na cię, mówi panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wyszło imię twoje między narody dla piękności twej, boś była doskonała w ozdobności mojej, którąm był włożył na cię, mówi JAHWE Bóg.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozeszła się twoja sława między narodami dzięki twojej piękności, bo była ona doskonała z powodu ozdób, w które cię wyposażylem - wyrocznia Pana Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A twoja sława z powodu twojej piękności rozeszła się wśród narodów. Była bowiem doskonała dzięki mojej ozdobie, którą włożyłem na ciebie - mówi Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Twoje imię zyskało sławę wśród narodów ze względu na twoją piękność, gdyż była ona doskonała dzięki ozdobom, którymi cię obdarzyłem – wyrocznia Pana BOGA.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Twoje imię stało się sławne wśród narodów z powodu twojej piękności, bo była ona doskonała dzięki ozdobom, którymi cię obdarowałem - wyrocznia JAHWE BOGA.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Twoje imię stało się znane między narodami z powodu twej piękności. Była ona bowiem doskonała dzięki moim klejnotom, którymi cię ozdobiłem - wyrocznia Pana, Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І твоє ім'я вийшло в народи, про твою красу, томущо ти була досконала в красі і видом, які Я тобі дав, говорить Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A twa sława rozeszła się między narodami, z powodu twojego piękna; bo byłaś pełną na skutek przepychu, który roztoczyłem nad tobą – mówi Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	” I rozeszła się wśród narodów wieść o tobie ze względu na twą piękność, bo była ona doskonała

			z uwagi na moją wspaniałość, którą włożyłem na ciebie – brzmi wypowiedź Wszechwładnego Pana, JAHWE”.
--	--	--	--